

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 41 (2002)
Heft: 4: Linien, Grenzen, Übergänge = Limites, lignes, passages

Artikel: Radwandern = Excursions à vélo
Autor: Nyffenegger, Brigitte
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138931>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

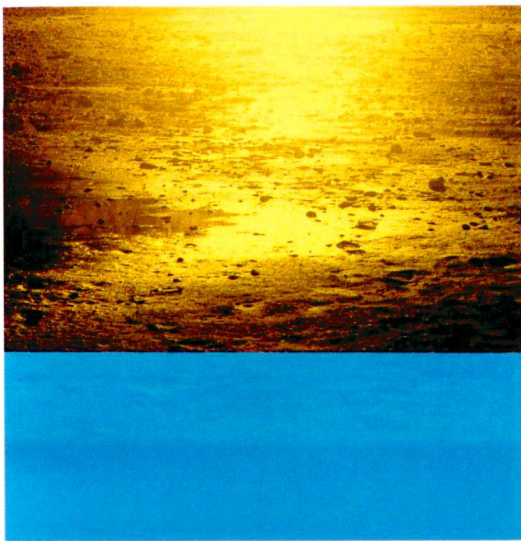
Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Radwandern

Ein Ausflug von Zürich an den Bodensee erfordert Verlangsamung. Das gewohnte Velofahren in der Stadt wird auf der Bodenseeradroute zum ständig gedrosselten Radwandern und fortlaufenden Überholen. Der Bodensee als erstes Ausflugsziel von flüchtigen Jugendlichen, in den Städtchen südliches Ambiente aus den Fünfziger- bis Achtzigerjahren, Wärmestube Deutschlands, etliche Pensionierte auf Fahrrädern.

Die Radroute ist ein wichtiger Teil des Tourismusangebots rund um den Bodensee. Sie kann mit einem langen Parkweg verglichen werden, dessen Umfeld – eine von Menschen gestaltete Landschaft – von Bedeutung ist.

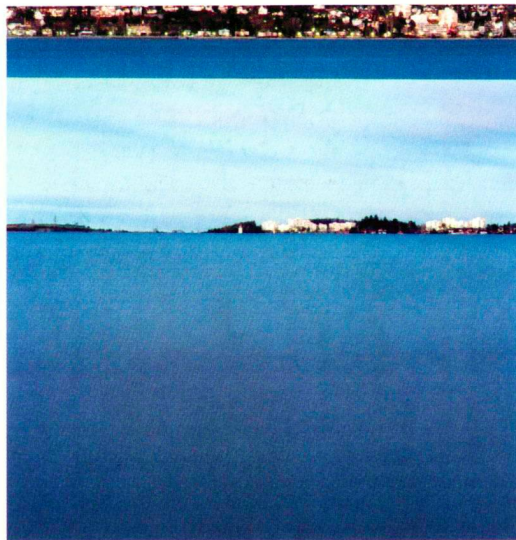


Ursprünglich war die technische und gestalterische Lösung von konkreten verkehrstechnischen Problemen verlangt. Unsere Vorgehensweise stellte den Umgang mit der Landschaft in den Vordergrund. Sie ist als Grundlage für alle weiteren Massnahmen auf der Bodenseeradroute gedacht. Die Hauptfrage lautet: Welchen Aspekten der Landschaft und deren Veränderungen ist Beachtung zu schenken und wie sind diese in Anbetracht der Bodenseeradroute zu steuern?

Die Beantwortung dieser Frage beschränkt sich bisher auf einen Abschnitt der Bodenseeradroute (ganze 50 km). Ob die Ergebnisse allgemein gültig sind, ist auf den anderen Routenabschnitten zu überprüfen.

Une excursion de Zurich en direction du lac de Constance présuppose un ralentissement de notre rythme de vie. Une ballade à vélo le long de l'itinéraire cyclable du lac de Constance se caractérise par de fréquents obstacles et de continus dépassements, contrairement à la conduite habituelle en milieu urbain. Le lac de Constance est le premier but d'excursions de jeunes gens en quête d'indépendance; les petites villes dégagent une atmosphère méditerranéenne des années 1950 à '80; la région représente maintenant le principal lieu de villégiature de l'Allemagne et est une terre d'accueil des retraités à vélo.

L'itinéraire cyclable est un composant important de l'offre touristique de la région du lac de



Constance. On peut le comparer au chemin d'un parc allongé qui serait en fait un paysage façonné par l'homme.

A l'origine, on nous avait demandé de résoudre les problèmes concrets de circulation par des solutions techniques et esthétiques. Nous avons procédé de manière différente: c'est le paysage qui a été mis au premier plan. Il représente le fondement sur lequel reposent les autres mesures tout au long de l'itinéraire cyclable du lac de Constance. La question principale était la suivante: Quels aspects du paysage faut-il traiter et comment peut-on les mettre en évidence et en relation avec cet itinéraire?

La réponse à cette question se restreint pour le moment à un seul tronçon de l'itinéraire cyclable

Brigitte Nyffenegger,
Landschaftsarchitektin
BSLA, Metron Land-
schaftsplanung AG, Brugg

Gestalterische Überlegungen zur Bodensee-Radroute zwischen Ludwigs- hafen und Kressbronn.

«ACID»: Joachim Schwitzler
2001, 30 x 30 cm, analoge
Farbfotografie/Aluminium

«PARALLEL»: Joachim
Schwitzler 2001, 45 x 45 cm,
digital bearbeitete
Farbfotografie/Aluminium

Brigitte Nyffenegger,
architecte-paysagiste
FSAP, Metron Landschafts-
planung AG, Brugg

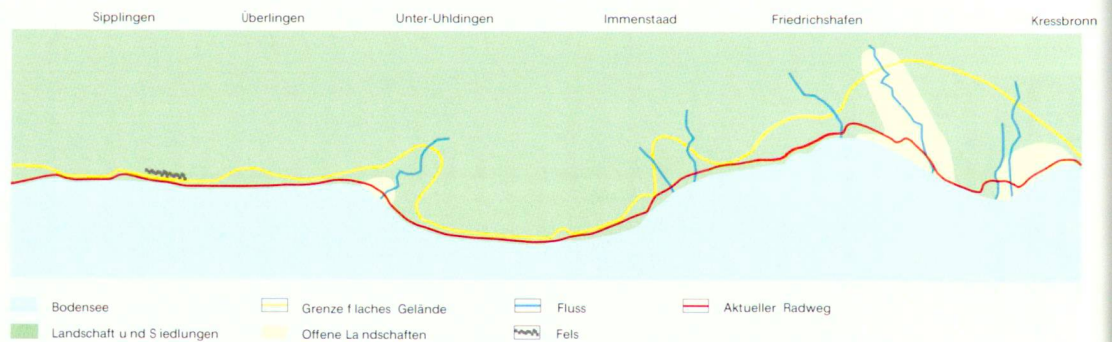
Excursions à vélo

Réflexions sur le concept de l'itinéraire cyclable du lac de Constance entre Ludwigshafen et Kressbronn.

Die Wahrnehmung aus der Sicht des Radwanderns kann nur mit der entsprechenden praktischen Umsetzung erfolgen. Das gemächliche Fahrtempo ohne Steigungen und Neigungen, das ständige Fortbewegen zwischen Hügel und grosser Wasserfläche lässt den Blick schweifen. Die topografisch einfache und gut lesbare Situation fordert den Wechsel. Die Erlebnisqualität der Radroute ist abhängig vom Wahrnehmen der umgebenden Agrar- und Siedlungslandschaft. Die Lage der Route und die Gestaltung des Umfeldes stehen für eine qualitätvolle Radroute.

du lac de Constance (en tout 50 km). Va-t-on pouvoir généraliser les résultats? Cela reste en suspens pour les autres tronçons.

La perception du paysage par le cycliste ne peut se faire qu'avec un changement adéquat dans la pratique. La cadence nonchalante sans montée ni déclivité, le mouvement perpétuel entre les collines et la grande surface d'eau laisse libre cours à notre regard. La topographie facile et bien lisible demande des variations. La qualité de l'itinéraire cyclable dépend de la perception que nous nous faisons du paysage urbain et rural environnant.



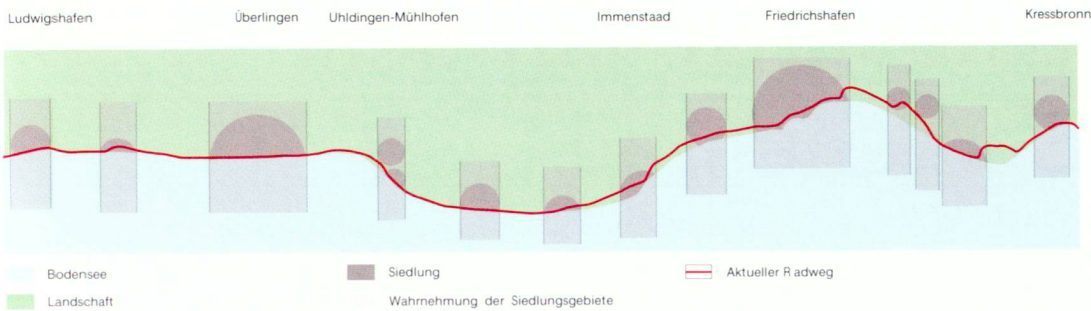
Die Wechselwirkungen zwischen engem und weitem Raum sind spannende räumliche Landschaftsmerkmale der Bodenseeradroute. Die Wahrnehmung der Deltalandschaft könnte durch das Führen der Radroute in das Innere des Deltas ermöglicht werden. Rare Richtungswechsel und damit wohltuende Blickwechsel lassen eine weiträumige, intensiv genutzte Agrarlandschaft mit mäandrierenden Flüssen erleben.

Die Abfolge von Themen, Räumen, Ausblicken und der Rhythmus der Abfolge sind während des Radwanderns von grosser Wichtigkeit. Über all dem steht die Eigenart der Landschaft, das In-Szene-Setzen des Vorhandenen. Es ist der Versuch, das schon Existierende zu zeigen und erlebbar zu machen. In diesem Fall gehören Brüche dazu. Demgegenüber spielen Naturnähe, Vielfalt oder Geschlossenheit der Landschaft keine Rolle.

Les interactions entre espaces exigus et vastes représentent de captivantes caractéristiques spatiales du paysage tout au long de l'itinéraire cyclable du lac de Constance. Il serait envisageable de mettre en évidence la perception du paysage de delta en traçant cet itinéraire à l'intérieur même du delta. Les rares changements de direction facilitent un élargissement de la vision, ce qui donne l'occasion de profiter d'un paysage agraire utilisé de manière intensive à perte de vue, avec ses rivières à méandres.

C'est l'emplacement du tracé et l'aménagement de l'espace environnant qui déterminent cette qualité.

La succession de différents thèmes, espaces, points de vue et le rythme des séquences sont d'une grande importance lors d'excursions à vélo. Le plus important, c'est le caractère unique du paysage, la mise en scène de l'existant. C'est la tentative de montrer et rendre perceptible les événements qui s'offrent à nous. Des césures font naturellement partie inté-



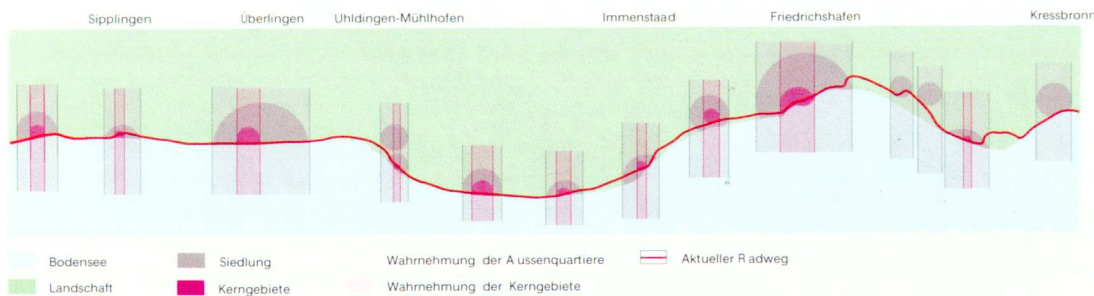
Die auf der Radroute durchfahrene Landschaft ist vom Wechsel zwischen Siedlung und Agrarlandschaft geprägt. Das Zusammenwachsen von Gemeinden, wie dies um Friedrichshafen bereits geschehen ist, kann eine wesentliche Qualität der Bodenseeradroute zerstören.

Le paysage traversé tout au long de l'itinéraire cyclable alterne entre milieu urbain et rural. L'extension de communes périphériques, comme c'est déjà le cas autour de la ville de Friedrichshafen est susceptible de détruire de manière irréversible la qualité de l'itinéraire cyclable du lac de Constance.

Gesucht ist nicht ein Ideal der Bodenseelandschaft, sondern das Potenzial des Ortes wird herausgeschält. Bei gestalterisch schwierigen und unbefriedigenden Situationen wird vorgeschlagen, stark einzugreifen und neu zu formen.

grante de l'itinéraire. Paradoxalement, la proximité de la nature, la multiplicité ou l'homogénéité du paysage ne jouent aucun rôle dans ce processus.

Ce qui est recherché, ce n'est pas d'idéaliser le paysage du lac de Constance, mais de révéler le poten-



Die Radroute weist teilweise eine Abfolge von Siedlungskern/Quartier/Agrarlandschaft auf. Die Radroute ist nach Möglichkeit vermehrt auf diese Abfolge auszurichten. Durch Monotonie und Lärm gekennzeichnete Routenabschnitte in Aussenquartieren sind gestalterisch zu fassen und zu entwickeln.

L'itinéraire cyclable traverse en partie une succession de noyaux urbains, quartiers et paysages agraires. Il faut si possible ajuster l'itinéraire cyclable d'après cet ordre. Il faut également repenser la conception et le développement des tronçons de route cyclable qui traversent des quartiers monotones et bruyants.

Die obigen Grundsätze sind von der Auftraggeberschaft mehrheitlich gut aufgenommen worden und in unsere konzeptionellen Lösungsvorschläge der verkehrstechnischen Probleme eingeflossen. Die Arbeit ist abgeschlossen und wartet darauf, schrittweise projektiert und umgesetzt zu werden.

tiel du lieu. Face à des situations conceptuelles difficiles et insatisfaisantes, il est conseillé d'intervenir de manière radicale et de réaménager les lieux.

Les commanditaires de l'étude ont bien accepté les principes décrits plus haut. Ces principes ont été intégrés dans nos propositions de solutions conceptuelles visant à résoudre les problèmes liés au trafic. Le concept terminé, il attend désormais sa concrétisation sous forme d'un projet et sa transposition dans la réalité.

Projektdaten

Auftraggeber: Landratsamt Bodenseekreis, Amt für Kreisentwicklung
 Projektleitung: Wilfried Franke
 Auftragnehmerin: Metron Verkehrsplanung AG, Brugg, Michel Schuppisser, Nathalie Blaser
 Beratung Gestaltung: Metron Landschaftsplanung AG, Brugg, Brigitte Nyffenegger
 Länge: etwa 50 km
 Bearbeitung: 2001–2002